

STRANGER THINGS

CREATED BY

Matt Duffer | Ross Duffer

EPISODE 1.05

"Chapter Five: The Flea and the Acrobat"

Hopper breaks into the lab while Nancy and Jonathan confront the force that took Will. The boys ask Mr. Clarke how to travel to another dimension.

WRITTEN BY:

Alison Tatlock

DIRECTED BY:

Matt Duffer | Ross Duffer

ORIGINAL BROADCAST:

July 15, 2016

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

MAIN EPISODE CAST

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Matthew Modine	...	Martin Brenner
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Joe Keery	...	Steve Harrington
Rob Morgan	...	Officer Powell
Ross Partridge	...	Lonnie Byers
John Reynolds	...	Officer Callahan
Noah Schnapp	...	Will Byers
Mark Steger	...	The Monster
Andrew Benator	...	Elevator Scientist
Pete Burris	...	Hawkins Head of Security
Bill Eudaly	...	Pastor Charles
Kaylee Glover	...	Jennifer Hayes
Randy Havens	...	Mr. Clarke
Hugh B. Holub	...	Scientist
Tobias Jelinek	...	Lead Agent
Charles Lawlor	...	Mr. Melvald
Andre Pushkin	...	Russian Man
Susan Shalhoub Larkin	...	Florence
Jerri Tubbs	...	Diane Hopper
Tony Vaughn	...	Principal Coleman
Robert Walker Branchaud	...	Agent Repairman

1
00:00:19,728 --> 00:00:20,812
[door beeps]

2
00:00:20,937 --> 00:00:22,063
[woman] Thanks.

3
00:00:36,786 --> 00:00:38,121
[indistinct chatter]

4
00:00:39,539 --> 00:00:41,207
[breathing heavily]

5
00:00:43,334 --> 00:00:44,919
[indistinct chatter]

6
00:01:01,102 --> 00:01:02,145
[sighs]

7
00:01:11,780 --> 00:01:12,947
[doorknob rattling]

8
00:01:13,031 --> 00:01:14,741
-No.
-[bangs door]

9
00:01:14,824 --> 00:01:16,034
[sighs]

10
00:01:18,703 --> 00:01:20,830
-[gun cocking]
-Hands up. Hands up!

11
00:01:20,914 --> 00:01:23,625
Whoa, whoa, whoa,
whoa, whoa, whoa.

12
00:01:23,708 --> 00:01:25,502
Forgot all the cameras, bub?

13
00:01:25,585 --> 00:01:28,463
Look, Dr. Brenner asked

for me specifically. Okay?

14

00:01:28,546 --> 00:01:29,672
How else do you think
I got in here?

15

00:01:29,756 --> 00:01:30,799
[Hopper scoffs]

16

00:01:31,466 --> 00:01:32,592
What's your name again?

17

00:01:32,675 --> 00:01:34,385
It's Jim Hopper.

18

00:01:34,469 --> 00:01:36,179
Chief Jim Hopper.

19

00:01:36,262 --> 00:01:38,139
Yeah, I've got Jim Hopper--
[grunts]

20

00:01:39,599 --> 00:01:41,184
-[man on radio] Come again?
-[grunts]

21

00:01:42,227 --> 00:01:43,728
[both panting]

22

00:01:43,812 --> 00:01:45,772
[indistinct radio chatter]

23

00:01:45,855 --> 00:01:47,440
Hey...

24

00:01:47,524 --> 00:01:49,025
you mind if I borrow this one?

25

00:01:49,567 --> 00:01:51,444
-[beeps]
-[door buzzing]

26
00:01:55,240 --> 00:01:56,407
[door locks]

27
00:02:00,036 --> 00:02:02,413
-[liquid pouring]
-[Lonnie] Drink.

28
00:02:02,497 --> 00:02:03,790
It'll calm your nerves.

29
00:02:05,250 --> 00:02:07,127
Help you think straight, yeah?

30
00:02:11,881 --> 00:02:13,758
I don't know what to do.

31
00:02:15,135 --> 00:02:16,594
I know. I know.

32
00:02:18,012 --> 00:02:20,265
[sniffs] This whole time...

33
00:02:22,058 --> 00:02:25,603
I... I could... I could feel him.

34
00:02:25,687 --> 00:02:26,980
He was...

35
00:02:27,897 --> 00:02:30,066
He was so close.
He was... he was right there.

36
00:02:30,150 --> 00:02:32,902
-I knew he was alive.
-[thunder rumbles]

37
00:02:32,986 --> 00:02:37,782
Our hands...
our hands were almost touching.

38
00:02:37,866 --> 00:02:40,869

Now it's like I... uh...

39

00:02:42,412 --> 00:02:45,165
[sobbing] God, it's like
I can't feel him anymore.

40

00:02:46,916 --> 00:02:49,294
-Don't look at me like that.
-Like what?

41

00:02:49,377 --> 00:02:51,421
Like how everybody is looking at me.

42

00:02:51,504 --> 00:02:53,423
-Like I'm out of my damn mind.
-Hey.

43

00:02:56,342 --> 00:02:57,385
You're not gonna like this,

44

00:02:57,468 --> 00:03:01,097
but I think you need to seriously consider
the possibility that all this...

45

00:03:03,433 --> 00:03:04,475
It's in your head.

46

00:03:04,559 --> 00:03:05,852
[scoffs]

47

00:03:06,978 --> 00:03:08,980
-You remember your Aunt Darlene?
-No.

48

00:03:09,063 --> 00:03:12,025
No, this is not that.

49

00:03:12,108 --> 00:03:13,318
I mean, when something like this happens,

50

00:03:13,401 --> 00:03:16,446
your mind makes up stuff

for you to cope, you know?

51

00:03:17,697 --> 00:03:19,949
I mean, Jesus, there's a funeral
tomorrow for our little boy

52

00:03:20,033 --> 00:03:21,951
and you're saying his body is fake.

53

00:03:23,202 --> 00:03:24,495
He's in the wall.

54

00:03:25,204 --> 00:03:27,165
I mean, how do you explain that?

55

00:03:29,042 --> 00:03:31,586
-[stammers]
-It just doesn't make sense. It doesn't.

56

00:03:31,669 --> 00:03:35,381
-At least go talk to a shrink or...
-[sighs]

57

00:03:35,465 --> 00:03:38,509
-What about Pastor Charles or someone--
-I don't-- Well, they can't help.

58

00:03:38,593 --> 00:03:40,470
Joyce, you just told me...

59

00:03:41,387 --> 00:03:42,805
that Will is gone.

60

00:03:44,891 --> 00:03:47,852
-What else is there to do?
-[sniffles]

61

00:03:51,231 --> 00:03:52,398
Hey.

62

00:03:59,489 --> 00:04:00,531
[sniffles]

63

00:04:06,371 --> 00:04:08,164
[Hopper] Will?

64

00:04:09,457 --> 00:04:10,625
Will?

65

00:04:12,919 --> 00:04:14,295
Will?

66

00:04:16,297 --> 00:04:17,465
Will?

67

00:04:37,902 --> 00:04:40,280
[Mike] What was Will saying?

68

00:04:40,363 --> 00:04:42,573
Like home... Like home...

69

00:04:43,992 --> 00:04:45,451
but dark?

70

00:04:46,452 --> 00:04:47,787
[Lucas] And empty.

71

00:04:49,038 --> 00:04:53,334
[sighs] Empty and cold.
Wait, did he say cold?

72

00:04:53,418 --> 00:04:56,504
I don't know.
The stupid radio kept going in and out.

73

00:04:56,587 --> 00:04:58,006
[sighs] It's like riddles in the dark.

74

00:04:58,089 --> 00:04:59,966
Like home.
Like his house?

75

00:05:00,049 --> 00:05:01,301

Or maybe like Hawkins.

76

00:05:01,384 --> 00:05:02,927
Upside down.

77

00:05:03,011 --> 00:05:05,263
-What'd she say?
-Upside down.

78

00:05:05,346 --> 00:05:06,889
-[Lucas] What?
-Upside down.

79

00:05:07,890 --> 00:05:11,769
When El showed us where Will was,
she flipped the board over, remember?

80

00:05:11,853 --> 00:05:13,813
Upside down.

81

00:05:13,896 --> 00:05:15,523
Dark. Empty.

82

00:05:15,606 --> 00:05:17,942
Do you understand what he's talking about?

83

00:05:18,026 --> 00:05:19,944
-No.
-[Mike] Guys, come on, think about it.

84

00:05:20,028 --> 00:05:23,072
When El took us to find Will,
she took us to his house, right?

85

00:05:23,156 --> 00:05:24,949
Yeah.
And he wasn't there.

86

00:05:25,033 --> 00:05:26,743
But what if he was there?

87

00:05:26,826 --> 00:05:28,786

What if we just couldn't see him?

88

00:05:28,870 --> 00:05:30,830
What if he was on the other side?

89

00:05:32,040 --> 00:05:35,084
What if this is Hawkins and...

90

00:05:36,544 --> 00:05:37,754
this is where Will is?

91

00:05:37,837 --> 00:05:39,464
The Upside Down.

92

00:05:39,547 --> 00:05:41,257
Like the Vale of Shadows.

93

00:05:43,217 --> 00:05:44,635
[Hopper] Will?

94

00:05:45,928 --> 00:05:48,222
-Will?
-[alarm blaring faintly]

95

00:05:51,434 --> 00:05:52,602
Will?

96

00:05:54,187 --> 00:05:55,980
[alarm continues]

97

00:06:00,485 --> 00:06:02,445
-[pressing button]
-[indistinct chatter]

98

00:06:03,696 --> 00:06:05,364
[guards yelling]

99

00:06:08,242 --> 00:06:10,286
I see him! Hey! Stop!

100

00:06:16,751 --> 00:06:18,252

[Dustin] "The Vale of Shadows

101

00:06:18,336 --> 00:06:22,590
is a dimension that is a dark reflection
or echo of our world.

102

00:06:28,346 --> 00:06:31,641
It is a place of decay and death."

103

00:06:31,724 --> 00:06:33,059
[Hopper] Will?

104

00:06:33,142 --> 00:06:37,021
"A plane out of phase.
A place of monsters.

105

00:06:39,440 --> 00:06:41,859
It is right next to you,
and you don't even see it."

106

00:06:41,943 --> 00:06:44,320
-[electricity crackling]
-[Hopper coughing] Will?

107

00:06:46,155 --> 00:06:47,490
Will?

108

00:06:47,573 --> 00:06:49,575
An alternate dimension.

109

00:06:50,576 --> 00:06:52,495
But... how... how do we get there?

110

00:06:52,578 --> 00:06:53,621
You cast Shadow Walk.

111

00:06:53,704 --> 00:06:54,997
In real life, dummy.

112

00:06:55,081 --> 00:06:57,083
We can't shadow walk, but...

113
00:06:58,042 --> 00:06:59,460
maybe she can.

114
00:07:01,254 --> 00:07:03,923
Do you know how we get there?
To the Upside Down?

115
00:07:07,009 --> 00:07:08,678
[sighing] Oh, my God!

116
00:07:15,435 --> 00:07:17,311
[coughing]

117
00:07:19,730 --> 00:07:21,357
[exclaims softly]

118
00:07:23,151 --> 00:07:24,569
What the hell?

119
00:07:25,903 --> 00:07:27,572
[rhythmic pulsing]

120
00:07:51,637 --> 00:07:52,680
[gasps]

121
00:08:08,154 --> 00:08:09,197
[Hopper] Hey!

122
00:08:09,989 --> 00:08:11,282
Hey! Hey!

123
00:08:15,786 --> 00:08:17,788
[theme music playing]

124
00:09:28,901 --> 00:09:30,528
Hey, kid.

125
00:09:30,611 --> 00:09:32,405
What's going on?

126

00:09:32,488 --> 00:09:36,576
Your dad's, uh, gonna stay here tonight.
[stammers] On the couch.

127
00:09:36,659 --> 00:09:38,703
[Lonnie] Yeah, I'm here
as long as you need me, okay?

128
00:09:38,786 --> 00:09:40,580
How are you holding up?

129
00:09:44,166 --> 00:09:45,334
What happened?

130
00:09:45,418 --> 00:09:47,044
-Don't worry about that.
-Mom...

131
00:09:47,795 --> 00:09:50,756
that thing you saw before,
did it come back?

132
00:09:50,840 --> 00:09:53,551
Jonathan, that's enough.

133
00:09:53,634 --> 00:09:55,344
[sighs]

134
00:09:55,428 --> 00:09:57,054
Can we talk?

135
00:09:57,138 --> 00:09:58,306
Alone?

136
00:09:59,140 --> 00:10:01,350
-You need to leave.
-Look, I know you're upset.

137
00:10:01,434 --> 00:10:03,019
We all are.

138
00:10:03,102 --> 00:10:07,189

But you need to listen to me.
Your mother is sick. Really sick.

139

00:10:07,273 --> 00:10:08,774
Yeah. Well, you being here,

140

00:10:08,858 --> 00:10:10,067
you're just making things worse,
like always.

141

00:10:10,151 --> 00:10:11,193
-Worse?
-Yeah!

142

00:10:11,277 --> 00:10:13,237
She took down that wall with an ax.

143

00:10:13,321 --> 00:10:15,406
She said that Will was inside
and that he's talking to her.

144

00:10:15,489 --> 00:10:16,991
Yeah.
Maybe he was.

145

00:10:17,074 --> 00:10:18,826
This isn't some kind of joke.

146

00:10:18,909 --> 00:10:20,911
Your mom was half frozen to death
when I got here.

147

00:10:20,995 --> 00:10:22,371
Trembling, scared out of her mind.

148

00:10:22,455 --> 00:10:24,707
You come in here and you start
feeding into her hallucinations

149

00:10:24,790 --> 00:10:25,958
or whatever the hell you want to call it,

150

00:10:26,042 --> 00:10:27,543
you're gonna push her right over the edge.

151
00:10:28,711 --> 00:10:30,004
You hear me?

152
00:10:32,298 --> 00:10:35,384
[sighs] Look, I'm on your side.

153
00:10:35,468 --> 00:10:36,761
I'm here to help.

154
00:10:37,678 --> 00:10:39,639
I'm gonna make things better
around here for all of us.

155
00:10:39,722 --> 00:10:42,433
[scoffs] Thank God you're here.

156
00:10:44,060 --> 00:10:46,687
Do me a favor.
At the funeral tomorrow, just behave.

157
00:10:47,730 --> 00:10:49,482
If not for me, for your mother.

158
00:10:53,486 --> 00:10:56,947
Take that down.
It's inappropriate.

159
00:11:05,373 --> 00:11:07,833
-Good.
-Ah! Dad, you're... you're choking me.

160
00:11:07,917 --> 00:11:10,628
Ah... there.
It's supposed to be a little tight.

161
00:11:11,629 --> 00:11:12,797
Looks good.

162
00:11:12,880 --> 00:11:15,257

-[zipper closing]
-Here we go. [sighs]

163
00:11:16,717 --> 00:11:18,344
You look nice, sweetie.

164
00:11:21,222 --> 00:11:22,681
Anything else?

165
00:11:22,765 --> 00:11:24,642
You can borrow my black heels if you want.

166
00:11:24,725 --> 00:11:26,560
The ones you wore to Cathy's birthday.

167
00:11:26,644 --> 00:11:28,938
I'm fine. Thanks.

168
00:11:37,113 --> 00:11:38,489
[whimpering]

169
00:11:55,339 --> 00:11:56,632
Ugh.

170
00:12:10,938 --> 00:12:13,232
Come on.
Time to go.

171
00:12:13,315 --> 00:12:14,817
[groans softly]

172
00:12:17,069 --> 00:12:18,946
-Come on.
-[sighs]

173
00:12:20,739 --> 00:12:23,909
[Pastor Charles] "Fear not,
for I am with you.

174
00:12:23,993 --> 00:12:26,662
Be not dismayed, for I am your God.

175
00:12:28,330 --> 00:12:29,623
I will strengthen you.

176
00:12:29,707 --> 00:12:31,876
Yes, I will help you.

177
00:12:31,959 --> 00:12:35,629
I will uphold you
with my righteous right hand."

178
00:12:37,006 --> 00:12:40,092
It's times like these
that our faith is challenged.

179
00:12:41,135 --> 00:12:43,721
How, if He is truly benevolent...

180
00:12:44,680 --> 00:12:48,058
could God take from us
someone so young, so innocent?

181
00:12:49,393 --> 00:12:51,979
It would be easy to turn away from God...

182
00:12:53,063 --> 00:12:55,316
but we must remember that nothing,

183
00:12:55,399 --> 00:12:58,027
not even tragedy,
can separate us from His love.

184
00:12:58,110 --> 00:13:01,113
We are here today to find comfort
in the truth of scripture,

185
00:13:01,197 --> 00:13:03,449
-and to surround Will and his family...
-[sniffles]

186
00:13:03,532 --> 00:13:06,869
Just wait till we tell Will that
Jennifer Hayes was crying at his funeral.

187
00:13:06,952 --> 00:13:08,245
[shushes]

188
00:13:17,004 --> 00:13:20,090
-[Karen] I'm so, so sorry.
-Oh, thank you so much for coming.

189
00:13:20,174 --> 00:13:22,259
Yeah, if there's anything we can do...

190
00:13:22,343 --> 00:13:24,386
I appreciate it.
Thank you so much.

191
00:13:25,888 --> 00:13:27,640
Take care, all right?
Thanks.

192
00:13:28,682 --> 00:13:30,226
Thanks for coming out.

193
00:13:41,028 --> 00:13:43,280
I see Will the Wise is back.

194
00:13:45,157 --> 00:13:47,910
What's that shooting out of his cane?

195
00:13:47,993 --> 00:13:49,411
Fireballs.

196
00:13:49,495 --> 00:13:51,789
I couldn't find the red crayon,
so that's why it's green.

197
00:13:51,872 --> 00:13:52,915
Oh, well...

198
00:13:52,998 --> 00:13:56,043
if he's so wise,
why does he need fireballs?

199

00:13:56,126 --> 00:13:59,338
Why can't he just, you know,
outsmart the bad guys?

200

00:14:00,381 --> 00:14:02,049
Most of the time, yeah, totally.

201

00:14:02,132 --> 00:14:05,427
But... sometimes the bad guys
are smart, too.

202

00:14:05,511 --> 00:14:06,512
You know?

203

00:14:07,054 --> 00:14:08,055
Yeah.

204

00:14:08,138 --> 00:14:10,099
So he needs the fireballs?

205

00:14:10,182 --> 00:14:12,977
Well, yeah, to burn them to a crisp.

206

00:14:13,060 --> 00:14:15,479
All right. Well, I don't know
who's been raising you,

207

00:14:15,563 --> 00:14:17,982
but I'm gonna get you some new crayons

208

00:14:18,065 --> 00:14:20,985
because it looks like
he's shooting cabbages.

209

00:14:21,068 --> 00:14:22,319
[both chuckle]

210

00:14:26,198 --> 00:14:27,491
[gasping]

211

00:14:32,246 --> 00:14:33,956

[breathing heavily]

212

00:14:47,595 --> 00:14:49,096
[panting]

213

00:15:13,662 --> 00:15:15,497
[dishes clattering]

214

00:16:03,295 --> 00:16:04,630
[exclaims]

215

00:16:11,887 --> 00:16:13,764
[Lucas] Will! Will, it's us!
Are you there?

216

00:16:13,847 --> 00:16:15,224
[Dustin] Can you hear us?
We're here!

217

00:16:15,307 --> 00:16:17,601
[Will distorted] Hello? Mom?

218

00:16:17,685 --> 00:16:20,479
[Lucas] Why can't he hear us?
[Mike] I don't know!

219

00:16:20,604 --> 00:16:22,898
[Will distorted] Mom, it's coming!

220

00:16:24,274 --> 00:16:26,193
She was there.

221

00:16:26,276 --> 00:16:27,987
[church bell tolling]

222

00:16:28,070 --> 00:16:30,823
This is where we know
for sure it's been, right?

223

00:16:30,906 --> 00:16:33,367
-So, that's...
-Steve's house.

224
00:16:33,450 --> 00:16:35,995
And that's the woods
where they found Will's bike and...

225
00:16:36,078 --> 00:16:37,162
that's my house.

226
00:16:37,246 --> 00:16:40,124
-It's all so close.
-Yeah. Exactly.

227
00:16:40,207 --> 00:16:42,584
I mean, it's all within a mile
or something.

228
00:16:42,668 --> 00:16:45,963
Whatever this thing is, it's...
it's not traveling far.

229
00:16:47,297 --> 00:16:48,966
You want to go out there.

230
00:16:49,508 --> 00:16:50,843
We might not find anything.

231
00:16:50,926 --> 00:16:52,261
I found something.

232
00:16:55,597 --> 00:16:58,142
And if we do see it...

233
00:17:00,477 --> 00:17:02,229
then what?

234
00:17:02,354 --> 00:17:03,397
[sighs]

235
00:17:05,607 --> 00:17:07,067
We kill it.

236

00:17:09,570 --> 00:17:12,364
-What are you doing?
-Just give me a second.

237

00:17:21,040 --> 00:17:22,541
Are you serious?

238

00:17:22,624 --> 00:17:27,004
What? You want to find this thing
and take another photo? Yell at it?

239

00:17:29,548 --> 00:17:31,258
This is a terrible idea.

240

00:17:31,341 --> 00:17:33,886
Yeah, well, it's the best we've got.

241

00:17:33,969 --> 00:17:36,889
What? You can tell someone,
but they're not gonna believe you.

242

00:17:36,972 --> 00:17:37,973
You know that.

243

00:17:38,057 --> 00:17:39,308
Your mom would.

244

00:17:39,391 --> 00:17:41,894
-She's been through enough.
-She deserves to know.

245

00:17:41,977 --> 00:17:43,353
Yeah, and I'll tell her...

246

00:17:43,437 --> 00:17:44,813
when this thing is dead.

247

00:17:49,359 --> 00:17:51,445
I don't know what in the world caused it.

248

00:17:51,528 --> 00:17:53,697
-Let's take a look, huh?

-Yeah.

249

00:17:53,781 --> 00:17:56,450
Mr. Clarke says
he's never seen anything like it.

250

00:17:56,533 --> 00:17:57,576
Mr. Clarke?

251

00:17:58,494 --> 00:18:00,579
Yeah, he runs the AV Club.

252

00:18:00,662 --> 00:18:01,789
[repairman] That right?

253

00:18:01,872 --> 00:18:05,250
Apparently, some of the less
athletic types go nuts for this stuff.

254

00:18:11,048 --> 00:18:12,549
[engine starting]

255

00:18:21,850 --> 00:18:23,602
[indistinct chatter]

256

00:18:40,202 --> 00:18:41,870
[Mike] Mr. Clarke?

257

00:18:41,954 --> 00:18:43,580
Oh, hey, there.

258

00:18:44,414 --> 00:18:45,791
How are you boys holding up?

259

00:18:45,874 --> 00:18:47,501
[munching]

260

00:18:47,584 --> 00:18:50,003
We're... in... mourning.

261

00:18:50,087 --> 00:18:52,840

Man, these aren't real Nilla Wafers.

262

00:18:52,923 --> 00:18:55,217

[Mike] We were wondering
if you had time to talk?

263

00:18:55,300 --> 00:18:58,470

-We have some questions.
-A lot of questions.

264

00:18:58,554 --> 00:19:01,473

So, you know how in Cosmos,
Carl Sagan talks about other dimensions?

265

00:19:01,557 --> 00:19:02,683

Like, beyond our world?

266

00:19:02,766 --> 00:19:04,268

Yeah, sure. Theoretically.

267

00:19:04,351 --> 00:19:05,435

Right, theoretically.

268

00:19:05,519 --> 00:19:08,105

So, theoretically,
how do we travel there?

269

00:19:08,188 --> 00:19:09,398

You guys have been thinking about

270

00:19:09,481 --> 00:19:11,567

Hugh Everett's Many-Worlds Interpretation,
haven't you?

271

00:19:13,777 --> 00:19:16,280

Well, basically,
there are parallel universes.

272

00:19:16,363 --> 00:19:17,781

Just like our world,

273

00:19:17,865 --> 00:19:20,325

but just infinite variations of it.

274

00:19:21,285 --> 00:19:22,578
Which means there's a world out there

275

00:19:22,661 --> 00:19:24,246
where none of this tragic stuff
ever happened.

276

00:19:24,329 --> 00:19:26,498
Yeah, that's not what we're talking about.

277

00:19:26,582 --> 00:19:28,125
-Oh.
-We were thinking of more

278

00:19:28,208 --> 00:19:29,751
of an evil dimension,
like the Vale of Shadows.

279

00:19:29,835 --> 00:19:31,378
You know the Vale of Shadows?

280

00:19:31,461 --> 00:19:33,881
An echo of the Material Plane,
where necrotic and shadow magic--

281

00:19:33,964 --> 00:19:34,965
[Mike] Yeah, exactly.

282

00:19:35,048 --> 00:19:37,426
If that did exist,
a place like the Vale of Shadows,

283

00:19:37,509 --> 00:19:38,844
how would we travel there?

284

00:19:38,927 --> 00:19:40,804
-Theoretically.
-[Mr. Clarke] Well...

285

00:19:45,767 --> 00:19:48,353

Picture... an acrobat...

286

00:19:49,605 --> 00:19:50,814
standing on a tightrope.

287

00:19:50,898 --> 00:19:53,525
Now, the tightrope is our dimension.

288

00:19:53,609 --> 00:19:56,069
And our dimension has rules.

289

00:19:56,153 --> 00:19:58,989
You can move forwards, or backwards.

290

00:19:59,531 --> 00:20:01,074
But, what if...

291

00:20:01,158 --> 00:20:05,287
right next to our acrobat,
there is a flea?

292

00:20:05,370 --> 00:20:08,498
Now, the flea can also travel
back and forth, just like the acrobat.

293

00:20:08,582 --> 00:20:09,875
-Right?
-Right.

294

00:20:09,958 --> 00:20:12,252
Here's where things
get really interesting.

295

00:20:12,336 --> 00:20:14,630
The flea can also travel this way...

296

00:20:14,713 --> 00:20:16,840
along the side of the rope.

297

00:20:16,924 --> 00:20:18,550
He can even go...

298

00:20:19,509 --> 00:20:20,719
underneath the rope.

299

00:20:20,802 --> 00:20:23,013
-[boys] Upside down.
-Exactly.

300

00:20:23,096 --> 00:20:25,349
But we're not the flea,
we're the acrobat.

301

00:20:25,432 --> 00:20:27,684
In this metaphor, yes,
we're the acrobat.

302

00:20:27,768 --> 00:20:29,353
So we can't go upside down?

303

00:20:29,436 --> 00:20:30,771
No.

304

00:20:30,854 --> 00:20:33,607
Well, is there any way for the acrobat
to get to the Upside Down?

305

00:20:33,690 --> 00:20:37,277
Well... you'd have to create
a massive amount of energy.

306

00:20:37,361 --> 00:20:40,155
More than humans are currently
capable of creating, mind you,

307

00:20:40,239 --> 00:20:42,532
to open up some kind of tear
in time and space,

308

00:20:42,616 --> 00:20:43,825
and then...

309

00:20:49,873 --> 00:20:51,083
you create a doorway.

310

00:20:51,166 --> 00:20:53,835

-Like a gate?

-Sure. Like a gate.

311

00:20:53,919 --> 00:20:56,713

-But again, this is all--

-Theoretical.

312

00:20:56,797 --> 00:20:59,258

But... but what if this gate
already existed?

313

00:20:59,341 --> 00:21:01,760

Well, if it did, I... I think we'd know.

314

00:21:01,843 --> 00:21:03,136

It would disrupt gravity,

315

00:21:03,220 --> 00:21:05,180

the magnetic field, our environment.

316

00:21:05,264 --> 00:21:07,683

Heck, it might even swallow us up whole.

317

00:21:09,142 --> 00:21:10,477

Science is neat.

318

00:21:10,560 --> 00:21:13,313

But I'm afraid it's not very forgiving.

319

00:21:24,825 --> 00:21:25,951

Whoa.

320

00:21:29,454 --> 00:21:30,539

Hey, Chief!

321

00:21:31,456 --> 00:21:33,250

-[knocking] Hello? Whoa!

-Hey!

322

00:21:34,918 --> 00:21:37,546
-[Powell] Jesus, Chief. You all right?
-What are you doing here?

323
00:21:37,629 --> 00:21:41,300
-We tried calling, but--
-Yeah, the phone's dead.

324
00:21:42,884 --> 00:21:45,804
Hey, so Bev Mooney came in
this morning all upset.

325
00:21:45,887 --> 00:21:48,557
Said that Dale and Henry
went hunting yesterday...

326
00:21:48,640 --> 00:21:49,683
and they didn't come back home.

327
00:21:49,766 --> 00:21:54,229
She thought they were on another binger,
but she's not so sure now.

328
00:21:55,439 --> 00:21:58,567
I think this whole Will Byers thing
has everybody on edge.

329
00:21:58,650 --> 00:22:00,277
-Where was this?
-It was at the station.

330
00:22:00,360 --> 00:22:02,279
No, no. Where did Henry
and Dale go hunting?

331
00:22:02,362 --> 00:22:04,239
Oh. Uh, out near Kerley.

332
00:22:04,740 --> 00:22:05,824
Mirkwood.

333
00:22:05,907 --> 00:22:07,159
What?

334
00:22:07,659 --> 00:22:08,994
Okay.

335
00:22:09,077 --> 00:22:11,788
You go back to the station.
I'll take care of this, all right?

336
00:22:12,331 --> 00:22:14,541
-Are you sure?
-Yeah, leave it.

337
00:22:14,624 --> 00:22:18,086
-Oh, hey. Uh, they found Barbara's car.
-What?

338
00:22:18,170 --> 00:22:21,089
Barbara Holland's car.
Seems she ran away after all.

339
00:22:21,173 --> 00:22:23,717
Staties found it late last night
at a bus station.

340
00:22:23,800 --> 00:22:26,845
Funny, right?
They keep doing our job for us.

341
00:22:28,597 --> 00:22:30,724
Yeah.
[chuckles] It's funny.

342
00:22:32,684 --> 00:22:33,894
[door closes]

343
00:22:35,562 --> 00:22:37,856
-Is he off his meds again?
-[engine starts]

344
00:22:37,939 --> 00:22:40,567
He's been spending too much time
with Joyce Byers.

345
00:22:40,650 --> 00:22:41,902
That's what I think.

346
00:22:48,992 --> 00:22:51,036
[sighs] What are you doing?

347
00:22:51,119 --> 00:22:52,746
What does it look like I'm doing?

348
00:22:52,829 --> 00:22:54,372
You want to freeze to death all winter?

349
00:22:55,123 --> 00:22:56,374
[hammering continues]

350
00:22:57,334 --> 00:23:01,588
-I told you not to take these down.
-They were in the way, babe.

351
00:23:01,671 --> 00:23:04,049
How long are you gonna keep those up?
I mean, really?

352
00:23:08,845 --> 00:23:11,389
You know, it's a shame
what they've done to this family.

353
00:23:11,473 --> 00:23:13,266
-What?
-The Sattler Company.

354
00:23:13,350 --> 00:23:15,060
I went to the quarry
on the way over here.

355
00:23:15,143 --> 00:23:17,145
I just wanted to look around, you know?

356
00:23:17,229 --> 00:23:19,731
Couldn't believe it.
I just couldn't believe it.

357

00:23:21,858 --> 00:23:24,402
No warning signs, no fence, no nothing.

358

00:23:25,362 --> 00:23:27,531
Ought to be held accountable
if you ask me.

359

00:23:31,910 --> 00:23:34,412
It would take a lot of energy
to build a gate like this.

360

00:23:34,496 --> 00:23:35,580
But that's got to be what happened.

361

00:23:35,664 --> 00:23:39,709
-Otherwise, how'd Will get there, right?
-Right.

362

00:23:39,793 --> 00:23:42,671
What we want to know is,
do you know where the gate is?

363

00:23:44,631 --> 00:23:46,508
Then how do you know
about the Upside Down?

364

00:23:53,390 --> 00:23:55,559
[Mike] Dustin, what are you doing?
Dustin?

365

00:23:55,642 --> 00:23:56,893
-Dustin!
-Dustin!

366

00:23:57,936 --> 00:23:59,896
-I... I need to see your compasses.
-What?

367

00:23:59,980 --> 00:24:02,274
Your compasses.
All of your compasses, right now!

368

00:24:07,779 --> 00:24:09,364
What's exciting about this?

369

00:24:09,447 --> 00:24:12,951
-Well, they're all facing north, right?
-Yeah, so?

370

00:24:13,034 --> 00:24:14,911
-Well, that's not true north.
-What do you mean?

371

00:24:14,995 --> 00:24:18,081
I mean exactly what I just said.
That's not true north.

372

00:24:18,165 --> 00:24:20,500
Are you both seriously this dense?

373

00:24:22,210 --> 00:24:26,715
The sun rises in the east,
and it sets in the west. Right?

374

00:24:26,798 --> 00:24:29,176
Which means that's true north.

375

00:24:29,259 --> 00:24:30,969
So what you're saying
is the compasses are broken.

376

00:24:31,052 --> 00:24:34,514
[sighs] Do you even understand
how a compass works?

377

00:24:34,598 --> 00:24:36,850
-Do you see a battery pack on this?
-No.

378

00:24:36,933 --> 00:24:38,935
No, you don't.
Because it doesn't need one.

379

00:24:39,019 --> 00:24:41,813
The needle's naturally drawn

to the Earth's magnetic North Pole.

380

00:24:41,897 --> 00:24:43,315
So what's wrong with them?

381

00:24:43,398 --> 00:24:45,400
Well, that's what I couldn't figure out,
but then I remembered.

382

00:24:45,483 --> 00:24:47,527
You can change the direction
of a compass with a magnet.

383

00:24:47,611 --> 00:24:49,988
If there's the presence
of a more powerful magnetic field,

384

00:24:50,071 --> 00:24:51,781
the needle deflects to that power.

385

00:24:51,865 --> 00:24:53,533
And then I remembered
what Mr. Clarke said.

386

00:24:53,617 --> 00:24:55,285
The gate would have so much power--

387

00:24:55,368 --> 00:24:56,953
It could disrupt
the electromagnetic field.

388

00:24:57,037 --> 00:24:58,079
Exactly.

389

00:24:58,163 --> 00:25:00,540
Meaning, if we follow
the compasses' north...

390

00:25:00,624 --> 00:25:02,584
They should lead us to the gate.

391

00:25:32,489 --> 00:25:33,782

[sighs]

392

00:25:56,805 --> 00:25:58,139
Whoa, whoa, hey, whoa, whoa.

393

00:25:58,223 --> 00:26:01,476
-[exhales] What are you doing here?
-What are you doing?

394

00:26:02,185 --> 00:26:05,146
-Nothing.
-I hope that's not meant for me.

395

00:26:05,230 --> 00:26:06,606
What? No.

396

00:26:06,690 --> 00:26:08,733
Oh, no, I was just...

397

00:26:09,693 --> 00:26:12,570
-thinking about joining softball.
-Oh.

398

00:26:13,530 --> 00:26:14,531
Well, uh...

399

00:26:14,614 --> 00:26:15,949
listen, I'm really sorry.

400

00:26:16,032 --> 00:26:18,785
I mean, even before you threatened me
with the baseball bat.

401

00:26:20,245 --> 00:26:21,621
Okay.

402

00:26:21,705 --> 00:26:23,206
I panicked and...

403

00:26:23,290 --> 00:26:24,374
[sighs]

404
00:26:24,457 --> 00:26:28,086
-I mean, I was a total dick.
-Yeah, you were.

405
00:26:28,169 --> 00:26:29,587
[sighs]

406
00:26:31,631 --> 00:26:33,800
Did you get in trouble with your parents?

407
00:26:33,883 --> 00:26:35,135
Totally, but...

408
00:26:35,218 --> 00:26:37,387
you know, who cares?
Screw 'em.

409
00:26:37,470 --> 00:26:39,306
Any news about Barbara?

410
00:26:41,141 --> 00:26:43,351
-Parents heard from her? Or...
-No.

411
00:26:46,521 --> 00:26:47,522
Hey, listen.

412
00:26:47,605 --> 00:26:50,608
Why don't we, uh, why don't we
catch a movie tonight, you know?

413
00:26:50,692 --> 00:26:53,361
Just kinda pretend everything's normal
for a few hours.

414
00:26:53,445 --> 00:26:55,238
All The Right Moves is still playing.

415
00:26:56,156 --> 00:26:58,742
You know, with your lover boy
from Risky Business? [chuckles]

416
00:26:58,825 --> 00:26:59,868
Yeah, I know.

417
00:26:59,951 --> 00:27:01,619
You know, Carol thinks
I actually kinda look like him.

418
00:27:01,703 --> 00:27:03,455
What do you think? Huh?

419
00:27:03,538 --> 00:27:06,624
♪ Just take those old records
Off the shelf ♪

420
00:27:06,708 --> 00:27:09,210
♪ I'll sit and listen to them by myself ♪

421
00:27:09,294 --> 00:27:12,672
I just, I... I don't think I can.

422
00:27:13,673 --> 00:27:17,218
I've been really busy
with this whole funeral thing and...

423
00:27:17,302 --> 00:27:19,429
[inhales] with my brother.

424
00:27:19,512 --> 00:27:21,222
It's been really hard on him.

425
00:27:21,306 --> 00:27:23,933
Yeah, sure.
Sure, yeah, yeah.

426
00:27:25,852 --> 00:27:27,395
So...

427
00:27:30,023 --> 00:27:31,149
I should go.

428
00:27:32,150 --> 00:27:33,318

Sorry.

429

00:27:35,278 --> 00:27:38,031

I'll call you later.

Is that okay?

430

00:27:40,617 --> 00:27:42,786

Yeah.

Yeah, of course.

431

00:27:44,662 --> 00:27:47,749

♪ Just take those old records

Off the shelf ♪

432

00:27:47,832 --> 00:27:49,417

♪ I'll sit and listen to them... ♪

433

00:27:49,501 --> 00:27:50,543

[sighs]

434

00:28:01,096 --> 00:28:02,889

[Joyce] You were here for the money!

[Lonnie] No!

435

00:28:02,972 --> 00:28:05,558

The money!

Admit it!

436

00:28:05,642 --> 00:28:09,187

You aren't here 'cause of Will.

You never cared about him. You never did!

437

00:28:09,312 --> 00:28:12,565

Jesus, Joyce, it was his funeral today.

Do we have to do this right now?

438

00:28:12,649 --> 00:28:15,193

-I can't believe I fell for this.

-I'm here to help, Joyce.

439

00:28:15,276 --> 00:28:17,529

-To help?

-We could use that money for good.

440
00:28:17,612 --> 00:28:20,281
[stammering] Oh, like maybe
to pay off your debts?

441
00:28:20,365 --> 00:28:22,700
To pay for Jonathan to go to school!

442
00:28:22,784 --> 00:28:24,911
-Oh, don't do that.
-Do what?

443
00:28:24,994 --> 00:28:26,996
-Lie to me!
-I'm not lying to you!

444
00:28:27,080 --> 00:28:28,456
Yeah, well, where does he wanna go?

445
00:28:28,540 --> 00:28:29,582
-Huh?
-What?

446
00:28:29,666 --> 00:28:31,251
Where does Jonathan
want to go to college?

447
00:28:31,334 --> 00:28:33,253
We get that money,
anywhere he damn well pleases!

448
00:28:33,336 --> 00:28:35,088
NYU, Lonnie!

449
00:28:35,171 --> 00:28:38,717
He's wanted to go to NYU
since he was six years old!

450
00:28:38,800 --> 00:28:41,094
So then he goes to NYU!

451
00:28:41,177 --> 00:28:42,345

Get out.

452

00:28:43,471 --> 00:28:44,889

Get out!

453

00:28:45,724 --> 00:28:46,975

You need me here, Joyce.

454

00:28:47,058 --> 00:28:50,687

[laughs] Oh, brother,
I have not needed you for a long time!

455

00:28:50,770 --> 00:28:53,064

Oh, no?

Look what happened.

456

00:28:53,773 --> 00:28:54,899

[scoffs]

457

00:28:54,983 --> 00:28:57,318

Oh, don't you dare.

458

00:28:57,402 --> 00:28:59,863

-At least I was here!

-Oh, come on, Joyce.

459

00:28:59,946 --> 00:29:01,823

Just look around at this place.

460

00:29:01,906 --> 00:29:03,283

All your Christmas lights.

461

00:29:03,366 --> 00:29:06,453

What the hell am I supposed to think?
You're such a great mom? You're a mess!

462

00:29:06,536 --> 00:29:09,748

Maybe I am a mess. Maybe I'm crazy.

Maybe I'm out of my mind!

463

00:29:09,831 --> 00:29:14,836

But, God help me, I will keep

these lights up until the day I die

464

00:29:14,919 --> 00:29:17,630
if I think there's a chance
that Will's still out there!

465

00:29:19,174 --> 00:29:21,634
Now, get out!

466

00:29:22,218 --> 00:29:23,803
Get out of my house!

467

00:29:33,229 --> 00:29:34,272
[sighs]

468

00:29:36,316 --> 00:29:38,943
[Nancy] You're supposed
to hit the cans, right?

469

00:29:40,528 --> 00:29:44,157
No, actually, you see the spaces
in between the cans?

470

00:29:44,240 --> 00:29:46,117
I'm aiming for those.

471

00:29:46,201 --> 00:29:47,243
Ah.

472

00:29:49,496 --> 00:29:51,080
You ever shot a gun before?

473

00:29:51,164 --> 00:29:54,042
-[scoffs] Have you met my parents?
-[chuckles softly]

474

00:29:54,959 --> 00:29:57,003
Yeah, I haven't shot one since I was ten.

475

00:29:57,879 --> 00:30:00,507
My dad took me hunting on my birthday.

476
00:30:00,590 --> 00:30:02,342
He made me kill a rabbit.

477
00:30:02,425 --> 00:30:04,219
-A rabbit?
-Yeah.

478
00:30:04,302 --> 00:30:08,014
I guess he thought it would make me
into more of a man or something.

479
00:30:09,140 --> 00:30:10,433
I cried for a week.

480
00:30:10,517 --> 00:30:11,684
Jesus.

481
00:30:11,768 --> 00:30:14,020
What? I'm a fan of Thumper.

482
00:30:14,103 --> 00:30:17,398
[chuckles] I meant your dad.

483
00:30:17,482 --> 00:30:18,691
Yeah.

484
00:30:19,901 --> 00:30:22,737
I guess he and my mother
loved each other at some point, but...

485
00:30:22,821 --> 00:30:24,405
[gun cocks]

486
00:30:24,489 --> 00:30:26,157
...I wasn't around for that part.

487
00:30:28,535 --> 00:30:29,702
Um, yeah.

488
00:30:30,745 --> 00:30:33,248
Just, uh, point and shoot.

489

00:30:35,792 --> 00:30:38,211
I don't think my parents
ever loved each other.

490

00:30:38,294 --> 00:30:40,255
They must've married for some reason.

491

00:30:40,338 --> 00:30:41,714
My mom was young.

492

00:30:42,674 --> 00:30:44,175
My dad was older,

493

00:30:44,259 --> 00:30:49,347
but he had a cushy job, money,
came from a good family.

494

00:30:50,974 --> 00:30:54,727
So they bought a nice house
at the end of the cul-de-sac...

495

00:30:54,811 --> 00:30:56,771
and started their nuclear family.

496

00:30:57,856 --> 00:30:59,691
Screw that.

497

00:30:59,774 --> 00:31:00,942
Yeah.

498

00:31:02,318 --> 00:31:03,570
Screw that.

499

00:31:06,072 --> 00:31:08,533
-[beer can clatters]
-[both chuckle]

500

00:31:09,284 --> 00:31:10,785
[dialing]

501

00:31:12,120 --> 00:31:13,621
[line ringing]

502
00:31:16,165 --> 00:31:18,084
-[woman] Hello?
-Hey.

503
00:31:19,085 --> 00:31:20,670
Jim?

504
00:31:20,753 --> 00:31:22,505
-Yeah.
-[sighs]

505
00:31:22,589 --> 00:31:25,258
Why are you calling me here?
I told you not to call me.

506
00:31:25,341 --> 00:31:27,969
I know, I know, I know.
I just wanted to...

507
00:31:28,052 --> 00:31:30,430
I just wanted to hear your voice
and, uh...

508
00:31:32,390 --> 00:31:34,642
I just wanted to say that, um...

509
00:31:39,105 --> 00:31:41,524
even after everything that happened,
I don't...

510
00:31:42,859 --> 00:31:44,277
I don't regret any of it.

511
00:31:44,360 --> 00:31:47,238
And those seven years, they were...
everything to me.

512
00:31:48,197 --> 00:31:49,782
Have you been drinking?

513
00:31:51,326 --> 00:31:52,577
No.

514
00:31:53,661 --> 00:31:55,830
-No.
-[baby crying over phone]

515
00:31:55,914 --> 00:31:58,041
[woman shushing] Honey, hey...

516
00:31:58,124 --> 00:32:01,210
Hey, it's okay...
it's okay. [shushing]

517
00:32:01,294 --> 00:32:02,545
[crying continues]

518
00:32:02,629 --> 00:32:04,923
You know what, actually,
I have been drinking, I'm sorry.

519
00:32:05,006 --> 00:32:06,382
Jim, I can't...

520
00:32:06,466 --> 00:32:08,551
Just take care of yourself, okay?

521
00:32:08,635 --> 00:32:10,011
Say hi to Bill for me.

522
00:32:10,094 --> 00:32:11,387
Are you sure--

523
00:32:22,899 --> 00:32:25,151
[phone ringing]

524
00:32:29,322 --> 00:32:30,531
[ringing stops]

525
00:32:38,039 --> 00:32:40,249
[sighs] How much further?

526
00:32:41,292 --> 00:32:44,420
I don't know.
These only tell direction, not distance.

527
00:32:45,505 --> 00:32:47,715
You really need to learn more
about compasses.

528
00:32:47,799 --> 00:32:49,258
I'm just saying.

529
00:32:49,342 --> 00:32:51,761
How do we know
when we get to the gate?

530
00:32:51,844 --> 00:32:55,515
Uh, I think a portal to another dimension
is gonna be pretty obvious.

531
00:32:56,516 --> 00:32:57,725
[sighs]

532
00:33:00,478 --> 00:33:02,021
Do you think she's acting weird?

533
00:33:03,231 --> 00:33:05,692
You're asking if the weirdo
is acting weird?

534
00:33:07,026 --> 00:33:08,903
I mean, weirder than normal?

535
00:33:10,029 --> 00:33:11,614
I don't know.
Who cares?

536
00:33:14,701 --> 00:33:16,619
[breathing heavily]

537
00:33:20,748 --> 00:33:21,916
How far, Papa?

538
00:33:22,000 --> 00:33:24,252
Farther than we've ever gone before.

539
00:33:29,007 --> 00:33:30,633
-The bath?
-Yes.

540
00:33:31,676 --> 00:33:33,261
Yes, the bath.

541
00:33:36,681 --> 00:33:38,057
Is that okay?

542
00:33:42,311 --> 00:33:43,354
Okay.

543
00:35:12,527 --> 00:35:13,569
Mike.

544
00:35:14,529 --> 00:35:16,030
Yeah?

545
00:35:16,114 --> 00:35:17,657
Turn back.

546
00:35:17,740 --> 00:35:19,283
What? Why?

547
00:35:19,367 --> 00:35:20,451
I'm tired.

548
00:35:20,535 --> 00:35:24,330
[sighs] Look, I'm sure we're almost there.
Just hold on a little longer, okay?

549
00:35:32,547 --> 00:35:33,589
[sighs]

550
00:35:42,348 --> 00:35:44,142
[Nancy] You never said what I was saying.

551
00:35:45,393 --> 00:35:46,602
[Jonathan] What?

552
00:35:46,686 --> 00:35:47,812
[Nancy] Yesterday.

553
00:35:47,895 --> 00:35:51,440
You said I was saying something
and that's why you took my picture.

554
00:35:51,524 --> 00:35:52,692
Oh, uh...

555
00:35:53,609 --> 00:35:54,861
I don't know.

556
00:35:57,280 --> 00:35:58,531
My guess...

557
00:36:00,533 --> 00:36:04,745
I saw this girl, you know,
trying to be someone else.

558
00:36:04,829 --> 00:36:07,290
But for that moment...

559
00:36:07,373 --> 00:36:09,834
it was like you were alone,
or you thought you were.

560
00:36:09,917 --> 00:36:12,295
And, you know,
you could just be yourself.

561
00:36:15,214 --> 00:36:18,092
That is such bullshit.

562
00:36:18,176 --> 00:36:19,552
[stammers] What?

563

00:36:20,970 --> 00:36:23,264
I am not trying to be someone else.

564
00:36:23,347 --> 00:36:25,850
Just because I'm dating Steve
and you don't like him--

565
00:36:25,933 --> 00:36:28,561
You know what? Forget it.
I just thought it was a good picture.

566
00:36:28,644 --> 00:36:30,646
He's actually a good guy.

567
00:36:30,730 --> 00:36:31,814
[stammers] Okay.

568
00:36:32,857 --> 00:36:35,193
Yesterday, with the camera...

569
00:36:36,194 --> 00:36:38,321
He's not like that at all.

570
00:36:38,404 --> 00:36:40,698
He was just being protective.

571
00:36:40,781 --> 00:36:42,617
Yeah, that's one word for it.

572
00:36:43,576 --> 00:36:45,536
Oh, and I guess what you did was okay?

573
00:36:45,620 --> 00:36:47,121
No, I... I never said that.

574
00:36:47,205 --> 00:36:48,414
He had every right to be pissed--

575
00:36:48,497 --> 00:36:50,541
Okay, all right.
Does that mean I have to like him?

576

00:36:50,625 --> 00:36:52,043
No.

577

00:36:52,126 --> 00:36:54,212
Listen, don't take it so personally, okay?

578

00:36:54,295 --> 00:36:57,173
I don't like most people.
He's in the vast majority.

579

00:36:59,133 --> 00:37:02,261
You know, I was actually starting
to think that you were okay.

580

00:37:02,345 --> 00:37:04,180
-Yeah?
-Yeah.

581

00:37:04,263 --> 00:37:07,350
Yeah, I was thinking,
"Jonathan Byers,

582

00:37:07,433 --> 00:37:10,645
maybe he's not the pretentious creep
everyone says he is."

583

00:37:10,728 --> 00:37:12,730
Well, I was just starting
to think you were okay.

584

00:37:12,813 --> 00:37:14,690
-Oh.
-I was thinking, "Nancy Wheeler,

585

00:37:14,774 --> 00:37:17,693
she's not just another suburban girl
who thinks she's rebelling

586

00:37:17,777 --> 00:37:20,696
by doing exactly what
every other suburban girl does...

587

00:37:20,780 --> 00:37:23,407
until that phase passes
and they marry some boring one-time jock

588
00:37:23,491 --> 00:37:24,659
who now works sales,

589
00:37:24,742 --> 00:37:27,578
and they live out a perfectly boring
little life at the end of a cul-de-sac.

590
00:37:27,662 --> 00:37:30,998
Exactly like their parents,
who they thought were so depressing,

591
00:37:31,082 --> 00:37:33,084
but now, hey, they get it."

592
00:37:33,626 --> 00:37:34,669
[scoffs]

593
00:37:39,632 --> 00:37:40,633
[scoffs]

594
00:37:41,425 --> 00:37:42,510
[pounding on door]

595
00:37:43,594 --> 00:37:45,304
Go away, Lonnie.

596
00:37:45,388 --> 00:37:46,555
[continues pounding]

597
00:37:48,266 --> 00:37:49,308
Seriously!

598
00:37:50,226 --> 00:37:52,228
I am gonna murd--

599
00:37:54,605 --> 00:37:57,108
[whispers] What? What?

600
00:38:04,949 --> 00:38:06,242
[Hopper sighs]

601
00:38:07,952 --> 00:38:09,287
Oh, Jesus.

602
00:38:10,288 --> 00:38:11,914
[scoffs]

603
00:38:23,175 --> 00:38:24,802
Oh, no.

604
00:38:24,885 --> 00:38:27,680
"Oh, no"?
What's, "Oh, no"?

605
00:38:27,763 --> 00:38:29,223
-We're headed back home.
-What?

606
00:38:29,307 --> 00:38:30,558
-Are you sure?
-Yeah, I'm sure.

607
00:38:30,641 --> 00:38:32,977
Setting sun, right there.
We looped right back around.

608
00:38:33,060 --> 00:38:35,604
And you're just realizing this now?

609
00:38:35,688 --> 00:38:38,607
-Why is this all on me?
-Because you're the compass genius!

610
00:38:38,691 --> 00:38:40,192
What do yours say?

611
00:38:40,276 --> 00:38:41,819
[both] North.

612

00:38:41,902 --> 00:38:44,363
-[Lucas sighs]
-Makes no damn sense.

613
00:38:44,447 --> 00:38:46,407
[sighs] Maybe the gate moved.

614
00:38:46,490 --> 00:38:48,367
No, I don't think it's the gate.

615
00:38:48,451 --> 00:38:51,287
I think it's something else
screwing with the compasses.

616
00:38:51,370 --> 00:38:53,122
Maybe it's something here.

617
00:38:53,205 --> 00:38:55,624
No, it has to be like a super magnet.

618
00:38:55,708 --> 00:38:57,376
It's not a magnet.

619
00:38:57,460 --> 00:38:59,378
She's been acting weirder than normal.

620
00:38:59,462 --> 00:39:02,298
If she can slam doors with her mind,
she can definitely screw up a compass.

621
00:39:02,381 --> 00:39:03,424
Why would she do that?

622
00:39:03,507 --> 00:39:05,468
Because she's trying
to sabotage our mission.

623
00:39:05,551 --> 00:39:06,886
Because she's a traitor!

624
00:39:09,013 --> 00:39:10,931
[Mike] Lucas, what are you doing?

625

00:39:12,600 --> 00:39:14,852
You did it, didn't you?

626

00:39:14,935 --> 00:39:16,729
You don't want us to reach the gate.

627

00:39:16,812 --> 00:39:18,647
You don't want us to find Will.

628

00:39:18,731 --> 00:39:19,857
[Mike] Lucas, come on, seriously,

629

00:39:19,940 --> 00:39:21,108
-just leave her alone!
-Admit it.

630

00:39:21,192 --> 00:39:22,818
-No.
-Admit it!

631

00:39:23,903 --> 00:39:26,989
-Fresh blood. I knew it.
-Lucas, come on!

632

00:39:27,073 --> 00:39:30,159
I saw her wiping her nose on the tracks!
She was using her powers!

633

00:39:30,242 --> 00:39:32,036
Bull! That's old blood.
Right, El?

634

00:39:33,579 --> 00:39:35,206
Right, El?

635

00:39:37,958 --> 00:39:39,877
[crying] It's... not...

636

00:39:41,462 --> 00:39:43,506
it's not safe.

637
00:39:50,221 --> 00:39:52,598
-[Hopper panting]
-[light bulbs clattering]

638
00:40:03,442 --> 00:40:05,069
[panting] Okay.

639
00:40:05,152 --> 00:40:06,737
Should be okay, I mean...

640
00:40:07,696 --> 00:40:09,824
I can't guarantee it,
but it should be okay.

641
00:40:09,907 --> 00:40:11,575
What the hell is going on, Hopper?

642
00:40:11,659 --> 00:40:13,869
They bugged my place.

643
00:40:13,953 --> 00:40:15,287
-What?
-They bugged my place.

644
00:40:15,371 --> 00:40:17,832
They put a microphone in the light.

645
00:40:18,999 --> 00:40:20,459
[sighs]

646
00:40:20,543 --> 00:40:23,170
It's because I'm on to them
and they know it.

647
00:40:23,254 --> 00:40:24,964
-I don't know...
-Who?

648
00:40:25,047 --> 00:40:26,424
I thought they might be watching you, too.

649

00:40:26,507 --> 00:40:29,760
I don't know, the CIA, the NSA,
Department of Energy... I don't know.

650
00:40:29,844 --> 00:40:32,012
You gotta explain this to me,
'cause I am not--

651
00:40:32,096 --> 00:40:35,141
I went to the morgue last night, Joyce.

652
00:40:36,559 --> 00:40:37,601
What?

653
00:40:38,227 --> 00:40:39,603
It wasn't him.

654
00:40:40,479 --> 00:40:41,522
What?

655
00:40:41,605 --> 00:40:43,732
Will's body, it was a fake.

656
00:40:46,861 --> 00:40:48,320
[Joyce exclaims]

657
00:40:50,948 --> 00:40:52,408
You were right.

658
00:40:55,077 --> 00:40:57,079
This whole time, you were right.

659
00:41:02,585 --> 00:41:05,212
What did I tell you?
She's been playing us from the beginning!

660
00:41:05,296 --> 00:41:07,506
That's not true.
She helped us find Will!

661
00:41:07,590 --> 00:41:08,591
Find Will?

662
00:41:08,674 --> 00:41:09,925
Find Will?

663
00:41:10,009 --> 00:41:13,387
Where is he, then? Huh?
I don't see him.

664
00:41:13,471 --> 00:41:16,140
-Yeah, you know what I mean.
-No, I actually don't.

665
00:41:16,223 --> 00:41:17,475
Just think about it, Mike.

666
00:41:17,558 --> 00:41:20,227
She could've just told us where
the Upside Down was right away,

667
00:41:20,311 --> 00:41:21,395
but she didn't.

668
00:41:21,479 --> 00:41:23,439
She just made us
run around like headless chickens.

669
00:41:23,522 --> 00:41:25,149
-All right, calm down!
-No!

670
00:41:25,232 --> 00:41:27,026
She used us, all of us!

671
00:41:27,109 --> 00:41:29,487
She helped just enough
so she could get what she wants.

672
00:41:29,570 --> 00:41:30,779
Food and a bed.

673
00:41:30,863 --> 00:41:33,073
-She's like a stray dog.

-Screw you, Lucas!

674

00:41:33,157 --> 00:41:35,159

No! Screw you, Mike.
You're blind...

675

00:41:35,242 --> 00:41:37,536

blind because you like
that a girl's not grossed out by you.

676

00:41:37,620 --> 00:41:40,080

But wake up, man!
Wake the hell up!

677

00:41:40,998 --> 00:41:42,208

She knows where Will is,

678

00:41:42,291 --> 00:41:45,085

and now she's just letting him die
in the Upside Down.

679

00:41:45,169 --> 00:41:47,630

-Shut up!
-For all we know, it's her fault.

680

00:41:47,713 --> 00:41:48,756

Shut up.

681

00:41:48,839 --> 00:41:51,300

We're looking for some stupid monster...

682

00:41:51,383 --> 00:41:55,596

but did you ever stop to think
that maybe she's the monster?

683

00:41:56,722 --> 00:41:58,015

I said shut up!

684

00:41:58,098 --> 00:41:59,266

[grunting]

685

00:41:59,350 --> 00:42:01,519

-Stop!
-[Dustin] Knock it off, you idiots.

686
00:42:01,602 --> 00:42:02,937
-Stop it!
-[Dustin] Mike, get off!

687
00:42:03,020 --> 00:42:04,980
-Stop it!
-[grunting]

688
00:42:05,064 --> 00:42:06,398
[screams]

689
00:42:10,444 --> 00:42:11,445
Jesus!

690
00:42:13,697 --> 00:42:16,325
Lucas! Lucas!
Lucas, are you all right?

691
00:42:16,408 --> 00:42:18,160
-Lucas.
-Lucas, come on!

692
00:42:18,244 --> 00:42:20,329
-Lucas, wake up! Lucas.
-[Dustin] Come on, Lucas!

693
00:42:20,412 --> 00:42:22,081
Why would you do that?

694
00:42:23,165 --> 00:42:24,542
-[Dustin] Come on.
-What's wrong with you?

695
00:42:25,459 --> 00:42:27,836
[distorted] What is wrong with you?

696
00:42:30,631 --> 00:42:32,883
[indistinct overlapping chatter]

697

00:42:35,844 --> 00:42:38,180
[chatter continues]

698
00:42:43,269 --> 00:42:45,771
[man speaking Russian]

699
00:43:03,372 --> 00:43:05,332
[man continues speaking]

700
00:43:11,046 --> 00:43:13,632
[man continues indistinctly on PA]

701
00:43:20,848 --> 00:43:22,975
[speaking Russian]

702
00:43:33,319 --> 00:43:34,570
[growling]

703
00:43:40,159 --> 00:43:42,995
-[distorted snarling on PA]
-What is that?

704
00:43:43,996 --> 00:43:45,414
I have no idea.

705
00:43:47,082 --> 00:43:49,460
[breathing heavily]

706
00:43:55,507 --> 00:43:57,635
[indistinct snarling]

707
00:44:00,804 --> 00:44:04,308
[muffled screaming] Help! Help!

708
00:44:05,184 --> 00:44:06,810
[sobbing]

709
00:44:06,894 --> 00:44:08,187
[Dustin] Come on, wake up.
Come on!

710

00:44:09,396 --> 00:44:11,231
Lucas...
Lucas, come on!

711
00:44:12,608 --> 00:44:13,901
-[Dustin chuckles]
-[Mike exhales]

712
00:44:15,110 --> 00:44:16,403
[Mike] Lucas.

713
00:44:17,279 --> 00:44:18,572
Lucas, you okay?

714
00:44:19,823 --> 00:44:22,743
[Dustin] Lucas... Lucas,
how many fingers am I holding up?

715
00:44:22,826 --> 00:44:24,203
Lucas, how many fingers?

716
00:44:24,286 --> 00:44:26,288
-[Mike] Let me see your head.
-Get off of me!

717
00:44:26,372 --> 00:44:28,791
[Mike] Just... Lucas.
Lucas, let me see.

718
00:44:28,874 --> 00:44:30,167
Get off of me!

719
00:44:32,544 --> 00:44:34,296
-Lucas, come on.
-Let him go.

720
00:44:37,174 --> 00:44:38,592
Man, let him go.

721
00:44:43,222 --> 00:44:44,932
Where is El?

722

00:44:45,015 --> 00:44:46,850
[breathing heavily]

723
00:44:46,934 --> 00:44:48,143
[shouting] El?

724
00:44:48,977 --> 00:44:50,562
-El!
-Eleven!

725
00:44:52,439 --> 00:44:53,482
El!

726
00:44:54,858 --> 00:44:56,568
-Eleven!
-El!

727
00:44:57,736 --> 00:44:58,862
Eleven!

728
00:45:17,548 --> 00:45:19,299
[indistinct whimper]

729
00:45:23,971 --> 00:45:25,222
What, are you tired?

730
00:45:25,305 --> 00:45:26,765
Shut up.

731
00:45:26,849 --> 00:45:27,891
What?

732
00:45:30,227 --> 00:45:33,021
I heard something.

733
00:45:33,105 --> 00:45:34,356
[indistinct whimper]

734
00:45:36,775 --> 00:45:38,402
[whimpering continues]

735

00:45:52,875 --> 00:45:55,377
-[Nancy] Oh, God.
-[whimpering]

736
00:45:59,047 --> 00:46:00,632
[Jonathan sighs]

737
00:46:03,177 --> 00:46:04,845
[Nancy] It's been hit by a car.

738
00:46:11,101 --> 00:46:12,519
We can't just leave it.

739
00:46:24,531 --> 00:46:26,492
[whimpering]

740
00:46:28,243 --> 00:46:29,620
I'll do it.

741
00:46:31,705 --> 00:46:34,166
-I thought you said--
-I'm not nine anymore.

742
00:46:40,839 --> 00:46:42,257
[sighs]

743
00:46:43,342 --> 00:46:45,594
-[cocks gun]
-[breathing heavily]

744
00:46:58,440 --> 00:47:00,067
[both gasping]

745
00:47:03,237 --> 00:47:04,404
What was that?

746
00:47:04,488 --> 00:47:05,656
[both panting]

747
00:47:35,978 --> 00:47:37,312
[Nancy] Where'd it go?

748
00:47:38,939 --> 00:47:40,482
I don't know.

749
00:47:42,901 --> 00:47:44,528
Do you see any more blood?

750
00:47:45,571 --> 00:47:47,072
No.

751
00:48:04,590 --> 00:48:06,216
[liquid dripping]

752
00:48:33,702 --> 00:48:34,911
Jonathan?

753
00:49:48,735 --> 00:49:50,779
-[snarling]
-[gasps]

754
00:49:51,947 --> 00:49:53,407
[gnawing]

755
00:50:06,503 --> 00:50:08,296
-[twig snaps]
-[roars]

756
00:50:08,380 --> 00:50:09,756
[screams]

757
00:50:09,840 --> 00:50:11,383
[gasps] Nancy!

758
00:50:17,013 --> 00:50:18,432
Nancy?

759
00:50:19,766 --> 00:50:21,059
Nancy?

760
00:50:22,102 --> 00:50:23,687
Nancy, where are you?

761
00:50:26,106 --> 00:50:27,441
Nancy!

762
00:50:28,775 --> 00:50:29,985
Nancy!

763
00:50:36,575 --> 00:50:38,618
[rock music playing]



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.